Vocabula magistri stãbrigi primũ iam edita sua saltẽ editione.

QVam de latinis vocabulis ex tēporale opusculum nō nomine (clāme tamē) editū: ac multa istiuc adēpta mutataq; viderē (vt q̄uis cursim recognitū) vt homini negocioso (licuit) nūc cultius et postulo apparatu p̄oderet: Cui vt magiscula habeatur fideles: legis hic nichil candide lector quod non sit dictum p̄ius. Caput p̄imū (quod de corporis anathomia inscribitur.) Ad verbū fere et p̄imo de aialibus (interp̄ete theodore) sumptū est. Que vero de piscibus auibus herbisq; tradidi apud plinū leges alia: alia vero in his quoq; censure merrio stādū duxeris. Agricolationis arma ⁊ id gen⁹ (euoluto cathene verrone ac columella) in p̄optu erūt. Reliqui pleraq; et peroti cornicopie et aliis noiatissimis passim collegi operib⁹. vbi (si qua in sint vicia) quisquis publice vtilitatis gratia potius q̄ curiositate adduct⁹ eadēpserit (id qō cupidissime factū vellē) offendet me nichil. Elicubrarā hoc tenue opus nr̄is tm̄ discipulis vernaculū: sed librariorū temeritas nūc cōe fecit neq; ꝓpterea volui p̄iuatū q̄ aliis fructū (si qs inest) videtim: immo q̄ nulla res potest esse eadē simul festinata et examinata. Suadet horatius eiusmodi in nouū p̄emi animum Cui optēperarem: nisi (velim nolim) ab officina iā extorqueret: virgilianū adagiū est nō aia possumus oēs Quocirca p̄o dictis horatij offendant pauce macule neminē. Atq; tā rem vbi contingit cōmoda vocatio plusscula (hausp̄ice deo) accedens hec versiculis sic (q̄uis non obseruata lege) complexus sum: vt nimis hereat rudis iquentus. Vale

Sinciput/et vertex/caput/occiput/et coma/crinis.

hoc sinciput/tis — the formest of the parte heede.
hic vertex/tis — the crowne of the heed
hoc caput/tis — for a heed
hoc occiput/tis — the hynder parte of the heed
hec coma/e — the playtes of a womans here
hic crinis/is — a heere

Sinciputium
Occipitium

Cincinnus/calua/cerebrum/sutura/pilusq;

hic cincinnus/i/o — for a locke
hec calua/e — the brayne panne
hoc cerebrum/i/o — the brayne
hec sutura/e — the seme of the hede
hic pilus/i/o — a heere.

Cincinnatus
the that hathe lockes

Barba/supercilium/tempus/intercilium/frons

hec barba/e — for a berde
hoc supercilium/i/o — for a browe
hoc tempus/is — for the temple of the heed
hoc intercilium/i/o. — the space betwene the browes
hoc frons/tis — the forehed.

Gena/oculus/acies/lumen/albugo/pupilla

hec gena/e. — the eye lydde.
hic oculus/i/o — for the eye
hec acies/ei — the syght of the eye
hoc lumen/inis — lyght for the eye
hec albugo/is — the whyte of the eye

Palpebra/nigrū oculi/ciliū/angul⁹ hyrqu⁹:ꝛ auris

hec palpebra/e/e — the eye lydde
hoc nigrum oculi — the blacke of the eye
hoc cilium/i/o — the brie of the eye
hic angulus oculi — the couer of the eye
hic hyrquus/i/o — idem
hec auris/is — the organ of the ere

Ut sentit plini⁹ cilium dicat ambitus superiorꝰ gene

Auricula/vultus/cartilago/facies/os

hec auricula/le — for the eere
hic vultus/us/ui — for a countenaunce
hec cartilago/inis — for a gryssle
hoc facies/ei — for a face
hoc os/is — a mouth/or a face

Os/mala/gingiua/ruga/mandibula/bucca

hoc os/ossis — a bone
hec mala/le — the ball of the cheke
hic gingiua/ue. — the gome
hec ruga/ge — a wrynkle
hec mandibula/le — for the hynder parte of the chawes
hec bucca/ce — for a cheke

Dens latus exertus duplex maxilla molaris

hic dens latus — for the fore tothe
hic dens exertus — a tuske
hic dens duplex — a gome tothe

Dens columellaris/maxillaris/genninus

hic dens columellaris — the rounde tothe
hic dens maxillaris — the gome tothe

Hic dens geminus — the eye tothe.

Caninus/labrum/interseptrum/intersticiumqꝫ

Hic dens caninus — the eye tothe
Hoc labrum/i/o — a lyppe
Hoc interseptrum/i/o — the bi[r]ydge of the nose.
Hoc intersticium/i/o — the space betwene the tethe

Lingua/naris/nasus/labella/palatum

Hec lingua/e — a tonge
Hec naris/ris — the nosethyll
Hoc labium/i/o — a lyppe
Hoc nasus/i/o — a nose
Hoc labellum/i/o — a lyteil lyppe.
Hoc palatum/i/o — the rofe of the mouth

Mucosus. an. snyueld

Mutus/mentū/collum/guttur/ingulusqꝫ

Hic mucus/i/o — for sneupll
Hoc pus/ris. — the fylth of the nose
Hoc mentum/i/o — a chynne
Hoc collum/i/o — all the n[e]cke
Hoc guttur/ris — the throte
Hic ingulus/i/o — idem

Theodorus aliud appellat

Glandille/tonsille/epiglossis/frux/gula/ceruix

In plurali he glandille — for waxen kynels.
In plurali he tonsille — idem
Hec epiglossis/is — the flappe that coureth the wynde pype
Hic faux/is — the coule vnder the chynne
Hec gula/le — the wesande
Hec ceruix/is. — the hynder parte of the necke.

Porus/gurgulio/rictus/arterea/frumen

Hic porus/i/o — the hole that swete or heres cometh out of.
Hec gurgulio/is — the wynde pype
Hic rictus/us/ui — the compas in the mouth
Hec arterea/ree — the wynde pype
Hoc frumen/is — the throte boll

Spiritus/anhelitus/halitus/cutis/caro/pellis.

Hic spiritus/us/ui — the brethe
Hic anhelitus/us/ui — idem
Hic halitus/us/ui — idem
Hec cutis/is — the skynne
Hec caro/is — for flesshe
Hec pellis/is — for skynne

Uena/cruor/sanguis/membrana/varix/pituita

Hec vena/e — a vayne
Hic cruor/is — for blode
Hic sanguis/is — idem
Hec membrana/e — a thynne chynne.
Hec varix/is — a vayne in the hype
Hec pituita/e — the feme.

Atrabilis/colera/sputum/fleugma/spina/dorsum

Hec atrabilis/is — melancoly
Hec colera/e — colour
Hoc sputum/i/o — for spyttyll.

hec flegma/tis — fleme
hec spina/e — the backe bone
hoc dorsum/i/o — a backe

Tergum/cum scapula/pectus/latus/humerus/ala

hoc tergum/i/o — a backe
hec scapula/e — the sholder poynt
hoc pectus/ris — a breste
hoc latus/ris — a syde
hic humerus/i/o — the toppe of the sholder
hec ala/e — the arme hole

Interscapulium/thorax/et costa/papilla

hoc interscapulium — the space betwene the sholders.
hec thorax/is — the chest or the brest place
hec costa/e — a rybbe
hec palpebra/e — the pappe heed

Uber/mammilla/mamma/compago/medulla

hoc vber/ris — a pappe
hec mammilla — idem
hec mamma/e — idem
hec compago/is — the ioynynge of two ioyntes togyder
hec medulla/e — mare

Ulna/manus/cubitus/brachiū/gybberq3/lacertus

hec vlna/e — the arme fro the sholder to the hande
hec manus/us/ui — for a hande
hec cubitus/i/o — the space betwene the elbow & the hande
hoc brachium/i/o — the arme fro the sholder to the hande
hoc gybber/ris — the braune of the arme
hic lacertus/i/o — the space fro the sholder to the elbowe

Musculus/et callus/pugnus/digitus/vola/palma

hic musculus/i/o — the brawne in the arme or in the legge
hic callus/i/o — the hardnes in the hande or in ony place
hic pugnus/i/o — a fyste
hic digitus/i/o — a fynger
hec vola/e — the holownes in the hande
hec palma/e — the brede of the hande

fissura/articulus/neruus/pulsus/nodus/vnguis

hec fissura/e — the space betwene the fyngers or toos
hic articulus/i/o — a lytell ioynt in the fyngers or toos
hic neruus i/o — a synewe
hic pulsus/us/ui — the puls
hic nodus/i/o — a ioynt
hic vnguis/is — a nayle

Leua/internodium/dextera/brachiale/sinister

hec leua/e — the lefte hande
hoc internodium/i/o — the space betwene the ioyntes in the fyngers or toos
hec dextera/e — the ryght hande
hoc brachiale/is — a wriest
sinister/a/um — lefte or euyll

Digitulus/index/pollex/medius/anularius

Sinistra forty na.

hic digitulus/i/o — a lytell fynger

hic index/cis — the formest fynger
hic pollex/cis — the thombe
hic digitus medius — the myddle fynger
hic digitus anularius — the rynge fynger

Auricularis/epar/cor/pulmo/precordia/lyen

hic digitus auricularis — the lytell fynger
hoc epar/tis — the lyuer
hoc cor/dis — the herte
hic pulmo/onis — the longues or the lyghtes
In plurali hec precordia/orum — the herte strenges
hic lyen/nis grece — the splen in man/in a beest the mylte

Splen/iecur/omentū/intestinū/fel/stomachus/ren

hic splen/nis latine idem est quod lyen
hoc iecur/ris — the lyuer
hoc omentum i/o — the kell
hoc intestinum/i/o — the bowelles or the guttes
hoc fel/lis — for the gall
hic stomachus/i/o — the stomacke in a man/in a beest a mawe
hic ren/renis — the raynes of the backe

Cinctura/venter/vmbelicus/diafragma

hec cinctura/e — the gyrdell stede
hic venter/tris — a bely
hic vmbelicus/i/o — the nauyll
hoc dyafragma/tis — the mydryf

Ilia/vesica/febre/renunculus/aluus

In plurali hec ilia — the ropes or the small guttes
hec vesica/e — a bladder
In plurali he fibre — the small vaynes
hic renunculus/i/o — the kydney
hec alius/i/o — the paunche

Lura.

Sumen/cora/natis/poder/lumber/ponis/inguen

hoc sumen/is — the fatnes in the bely
hec cora/e — an hyppe
hec natis/is — a buttocke
hic poder/is — the ars hole
hic culus/i/o — idem
hic lumbus/i/o — a loyne
hic penis/is — virga virilis
hoc inguen/is — the share

Urina/locium/cocles/membrum/genitale

hec vrina/e — forstale
hoc locum/i/o — idem
hec cocles/is — virga virilis
hoc membrum genitale — idem

Preputium/pubes/vrines/fistula/tubus

hoc preputium:prepucij:prepucio — pellicula in summitate penis que glandem operit
hec pubes/is — crines circum membrum genitale
hec fistula vrine — where as the water cometh forth
hic tubus/i/o — idem

Scortum/testiculus/aquaticulus/vterus/et crus

hoc scortum/i/o — locus testiculorum

Hic testiculus/i/o — a stone
Hic aquaticulus/i/o — the bladder
Hic uterus/i/o — locus ubi puer concipitur
Hoc crus/is — a legge

Matrix/e/loculi/genitura/semen/crea/femur

Hec matrix/is — ubi pner concipitur
In plurali hi loculi — idem
Hec genitura/e — that that the chylde is gendred of
Hoc semen/is — the in warde parte of the thyghe
Hec crea/e — a shynne
Hoc femur/is — the vtter parte of the thyghe

Sura/genu/poples/tibia/pes/malcolus/crus

Hec sura/e — the calfe of the legge
Hoc genu/u — a knee
Hec tibia/e — the legge frothe knee to the fote
Hic pes/pedis — a fote
Hic malleolus/i/o — an ancle
Hec calx/cis — an hele
Calcaneum — idem

Planta/talus/digitusqꝫ/pedis vertebꝫum/subtal

Hec planta/e — the sole of the fote
Hic talus/i/o — an hele
Hic digitus pedis — a too
Hoc vertebꝫum/i/o — the place where as ony ioynt tourneth
Hoc subtal/is — the holownes of the fote

to smell — to touche — to se — to here — to fele — to taste

Olfacio/tango/videt/audio/sentio/gusto

smellynge — touchynge — syght — to yeske or to sob/felynge

Olfactus/tactus/visus/singultio/sensus

herynge — tastynge — yesaynge or sobbynge — to coughe — the cough

Auditus/gustus/singultus/tussio/tussis

to be redy to spytte on — to nese — to spyt — to spue — spuynge — to belche

Consputo/sternuto/spuo/nauseo/nausea/ructo

smyle — to laughe — to wynke/to wynken — a becke

Subrideo/risus/nicto/conniueo/nutus

to stretche or reame — to gape — to becke to hange to yane to wrye — to rest

Jnubo/prandiculor/hiat/mito/quiesco

to be yole — to panthe — to stoble/ — to blethe/ — to treble(— to grope

Otio/anhelo/tutibo/spiro/palmito/palpo

to be astonyed or to wonder — to be stanke — to syt — to renne

Torpeo/cum stupeo/rigeo/segeo/quoqꝫ curro

to fere idem idem to tremble idem

Et vereor/paueo/metuo/tremo/iunge/tremisco

to make to fere a waye
a frayed idem to plucke fro

Terreo/terrifico/deterreo/per simulabo dic

to wake or
a dreme to wake to ryse to call vp/to watche slepe

Somnii/expergiscor/surgo/excito vigilo/somnus

a wake grosynge vp rysht to ly vp rysht

Insomnis/pronus/ruspinus/cubo/supinus

he that hath a yelowe or reed he=
busshe heed flexe heded de harde hered blacke whyte

Crinitus/rutilus/rufus/hircipilus/niger/albus

doske or hore
abrune heded curled yelowe to be halfe blynde

Subniger/cauus/crispis/flauus/ceculorqz

she that loketh he that loketh
sande blynde blynde one eyed a gogle a gogle one eyed

Cecutiens/cecus/luscus/strabo/straba/cocles

he that loketh he that loketh to be dull
idem biere eyed narowly a lytell asyde or to dayll

Monoculus/lippus/contuolus/petus/hebesco

to stutte or
dumme idem a stutter to stamer a lysper

Elinguis/mutus/balbus/balbutio/blesus

to brede he that hath without
tethe idem many tethe tethe shameles

Dentio/dentisto/dentosus/edentulus/effrons

longe ered dese halfe dese flacte croked

Aritus/surdus/surdaster/simus/aduncus/

he that hath out of he that is
one hande ioynt maymed to mayme maymed

Mancus/luxatus/mutilus/mutilo/mutilat

Flaccidus

he that gooth with/he that hath
a grete laugher idem the knees to gyder/faury legges

Spleneticus/lineosus/comparuis/baricosus

he that croketh
out ward with
a cryple his fete werke to halte lame

Staurus Plancus

Loripes/et varus/vietus/claudico/claudus

to scrat or
to scratte to rubbe to clawe to ytche to dekyle to do ones eaysement

Scalpo/frico/scabo/prurio/confrio/raco

idem to forte/to stynke/to shyte/to pysse

Et stercus facio/pedo/feteo/cupio/mingo

an elfe/or
a dwerfe idem a lytell one idem a dwarfe.

Pomilio/homullus/puſillus/homuntio/vanus

hye or tall idem proper vpryght lowe/or ſhorte

Longus/procerus/elegans/rectus/breuis/altus

brode fatte thycke or corſy fatte lene

Latus/et abeſus/craſſus/pinguis/macilentus

dunged or graunt ſmall corſey to be lene or waxe lene.

Strigoſus/gracilis/corpulentusqꝫ/maceſco

fatnes lene lenenes gros or corſy ſharpe

Pinguitudo/macer/macies/carnoſus/acutus

ſlowe or dull idem idem a longe caryer ſlowe dull

Segnes/iners/tardus/ceſſabundus/piger/ebes

De morbis.

to be ſeke of a ſpyce of
the axes the axes the axes ague

Febris/febricito/febricula/febris acuta

tercian quartan.
feuers feuers palſey a byle

Tertiana/ſimul quartana/paraliſis/vlcus

that gooth in
the handes the dropſey the peſtylence idem

Ciragra/intercus/et peſtilentia/peſtis — the peſtylence. Inguinarius.

he that hath the
frenefye euery the goute in
the goute the frenefye moneth the fote a dyſeaſe — articularis (the goute)

Arthetis/frenetis/lunaticus/podagra/morbus

the kynges
euyll the dropſye the wylde fyre leper dropſye — Cegi° (the kynges euyll). Cadncus comitialis/ epylentricus (the fallynge euyll)

Auriga/hidorpilis/fater ignis/lepra/veternum

conſum the hawe the blody throwes or gnawen
peyon the quynche in the eye mienſyn in the bely.

Tabes/angina/vnguis/dyſenteria/tormen

paryne/or an
ſwounynge yeſkynge the ſcabbe ache a traſſe guyſſhe

Syncopis/oſcedo/ſcabies/dolor/extaſis/angor

the ſwemynge
in the hede crampe a ſcall heuynes ytchynge. — Suppuro.

Vertego/ſpaſmus/porrigo/grauedo/pruritus

a rynge the ſwynes
ewhele worme a welke pockes a canker — angl. the lothe. Interrigigo ſit

Paſtula/ſerpigo/papula/cum ſcrophula cancer

morbus in fissu
ra pedis.

a pocke wartewale a warte the whyte flawe wormes in the bely.

bongynge
Corrigia ẽ mor
bus pecous cũ
tergus a costis
deduci nõ possit

Struma/pterigium/verruca/rediuia/lumbrix

qñ vrina stilla
borstynes tum emittitur the stranguylyon stone.

Herina/substillum/stranguria/calculus alui

he that is boun he that hath
the fyxe idem de in the bely the fyxe.

Fluxus/profluuium/stipatus/forioluscꝫ

morbus et ia a vompt or a
chyrma oculi. spewynge frekyls a vompt an anguyle

Epiphora/vomitus/lentigo/vomitio/clauus

emerodes out of ioynt wrenched iause flemed.

Ficus/luxatus/distortus/cada/nerosus

he that can scarsely
borstyn full of blaynes take his brethe.

Herinosus/strumosus/quocꝫ suspiriosus

a deed body dyseased
a kybbe or a carkas a wounde idem or seke

Peruio/cadauer/vulnus/vulnu/sicium/grotus

puiunculus

mattre
whã it is
consumed mattre wheled ryppynge sykenes

Exhaustus/sanies/pus/ suppuratio/langor

to be in a con to brenne/or
to ete to moche to ete out sumpcyon to be sike to smarte

Putreo

Crapulor/exedo/tabesco/langueo/flagro

to veye or to be rawe/or
trouble to rankle spriede to rype to rotte

Limidus
Limo.

Crutio/crudesco/serpo/suppuro/putresco

to greue or
to brenne to swell to greue to cutte a wape to hele idem idem

Uro/ tumet/ango/ reseco/ curo/sano mederi

a surgyan a physycyan a surgyan physycke

Alipes/medicus/syrurgus ars medicina

oyntement to anoynt salue to anoynt/idem.

Unguentum/inungo/pastillus/allino/lino

a sercher to ype an oyntemẽt/helynge a plaster

Specillum/emplastro/curatio/cum cataplasma

medesyn an oyntment a medesyn a tente

Catapacium/(a
plaster)
malagme idem

Medela/emplastrum/medicamen/et pedicillum

De nominibus cognationis.

kynesmen
Sanguine coniuncti nobis consanguinei sunt
a fader idem moder idem a chylde
Genitor/atq; pater/mater/genitrix/liberiq;
a sone a chylde or yssue/idem/ a doughter/idem/a syster.
Filius/ac soboles/proles/filia/nata/soror
twynnes brother ex eodem vtero idem
Gemelli/frater/germanus/ac vetrinus
an vncle by the faders syde soror patris an aunt soror matris an aunt frater matris an vncle a graud fader.
Patruus/ac amita/matertera/auunculus/auus
a grete grand fader a grete grand moder
a grandame a neuewe pater aui mater auie a nese
Iuia/siue nepos/proauus/proauia/neptis
a nefes doughter/a neuewes sone the grand fa= ders fader. the grand mo ders moder
Proneptis/proncpos/abauus/abauia/abneptis
Ibnepos/atauia/atneptis/atnepos/atauusq;
Tritauia/tritauus/trineptis/coniunge trineptis
myn auntes sone myn emes sone mys auntes sone
Et consobrinus/patruelis/ac amitinus
a kynsman/or accuntreman a kynsman a kynswoman/a kynsman
Gentilis/necessarius/cognata/tribulis

Subditus/sup positus/adulte rinus/adopt⁹ vncus/primo= genitus post humus.

Cosyns

De nominibus affinitatis.

a fader in lawe a moder in lawe a doughter in lawe a sone in lawe a syster in lawe
Ast socer affinis/socr⁹/murus/genre/et glos
a broder
a stepfader a stepmoder a stepdoughter/a stepsone
Victricus/nouerca/leuir/preuigna/preuignus
Magna soctus socer magnus progenieq; pronur⁹
kyndred idem alyaunce kynred idem
familia/genus/affinitas/cognitio/tribus
a chylde a kynred offspryngc yssue/or stocke
Progenies/stirps/propago/prolapia/gradus
wedlock to by wedded/wedloche handfastynge/syngell
Coniugium/nubo/connubium/sponsalia/celebs
the husbande a the wyfe a husbande a wyfe a husbande a wyfe
Coniunx/vir/sponsus/sponsa/maritus/et vxor

Nuptie pronubus

vnmaryed — able to be maryed — wedded — idem

Innuptus/nubilis/vxoratus/maritatus

whose wyfe is his mayster — a queene

Uxorius/pronuba/meretricula/adultera/pollex

a lemman

Concubina:stuprum/incestus/adulteriumqz

to cast vp — to take a woman ayenst her wyll — to defyle — idem — idem — to go aboute queenes

Repudio/rapio/vitio/violo/stupro/scortor

De corporis ornatu.

a garment or apparayle — idem — idem — idem.

Ornatus/indumentum/vestitus/amictus

idem — idem — idem

Amiculus apparatus et vestis idem

the tyre of the cap — velamē capitis.idē.a hat.

Ista caput gestat/apex/calipera/galerus

a cap/or a bonet — a hatte — a hode or a cap — idem.

Biretum/pileus/cuculus/capitiumqz

a gowne — a shorte gowne toga — idem toga — a longe gowne toga — idem toga.

Toga/subducta/curtata/dimissa/talaris

a syngle gowne/a furerd gowne/a lyned gowne

toga — toga — toga — a gowne — a cloke.

Simplex/pellita/duplicata/pallium/clamis

lynynge — a bosom/or a playte — full of playtes — a playte — idem

Duplicatura/sinus/sinuosus/plica/rugaqz

a purfell or a hemme — idē or fimbua a coler — or a hoke — purfell — idem

Fimbria/collare/simul instita/fascia/limbus.

Ficiola — a cloute/or a ragge — idem — a tale of a garment.

Peniculus/penicillum/peniculamentum

a doublet — idem — a cote — a pety cote

Diploys/nidulum/tunicas tunicam/tunicellam

a sleue — a cloke — a sloppe — a cloke with a hode

palmy

Manica/bardiacus/epitogium/bardocucullus

a iaket — a sherte — a gloue — a sherte — a gyrdle

Tunicula/interula/cirotheca/subucula/cinctus

tunica linea & intrinsecus dicit

idem a purse idem a gyrdle idem

Cingulum/crumena/marsupium/zonula/zona

to lase or wgyrde a tuckynge gyrdle or a lase. to lace/to gyrde to vnlase

Fibulor/et fibula/confibulor/refibulorq

shorte hose longe hose

Curtate calige/cincturales quoq longe

a garter a breche idem idem

Subligar/et bracce/subligaculum/femorale

a lace a poynte a lachet a pynson

Corrdula/cum ligula/corrigia/calceolusq

Bombicines coriaces.

a shoo a slypper a buskyn a boot a socke

Calceus/et crepida/cothurnus/et ocrea/soccus

a stomacher a pynne a tache a nedle

Fascia/pectoralis/acicula/spinter/et acus

a frontelet a call a payre of burlettes/a call idē q mitra

Mundus/reticulum/mitrum/crinale/metalla

a fyllet a kerchyf idem an apron idem

Uitta/rica/ricula/ventrale/velum/gremiale

an agnus dei ony thynge that hangeth at ones eere

a rynge a brouche. ornamētū colli/a sygnet

Anulus/armilla/monile/sigillum/inauris

a napkyn idem a pynne case

Sudarium/sudariolum/acicularia teca

De cubiculo et pertinentibus.

a chambre a wyddynge chambre an ynner chambre idem

Cubiculū:thalamꝰ:simul:et penetrale penates

a fote of a stole or of a bedde/or of ony other thynge to dresse/or to make ke gaye

a bedde borde a bedde a bedde a bedde

Spōda/thorus/fulchrū/lectus/sterno/orno/cubile

a blanket

a straw a shete a lodix a couerlet

Stramentum/lodix/linea/vel lanea/thoral

a mattres

a feder bedde culcitra culcitra a matte idem.

Culcitra/plumea/lanea/flocrca/storea/matta

the clothes that to in the bedde. a bolster a tcke a case/or flocci tonsotis beddynge

a pylowe

Puluinar/stragulum/ceruical/theca/tomentum

Plumarium Plumarius. Culcitra. Plumatile. Puluinus et puluinar suterdum confunduntur.

a curteyne/or the han-
vile thotal a testour gynge of a bedde idem.

Cento/canopeum/peristroma/peripetasma

a cofer/or cistula
a kocer a cheste a cofer idem idem idem.

A male Matellis

Scriniolum/scrinium/cistella/archa/archula/cista

a benche a stole a pysse pot idem a preuy.

Scamnum/scabellum/matula/matella/latrina

a glasse to
a comyn spege a brusshe a combe loke in· a locke a key.

Forica/verriculum/pecten/speculum/sera/clauis

a dore lattes a barre a wyndowe a glasse.

Hostiolum Postica In plurali fenestre speculares translucide.

Hostium/cancelli/pessulum/fenestra/vitrumq̄

a fyre
a matche stone a dore a candell idem.

Sulphurata/silex/pyxis/candela/lucerna

candelstycke a lampe a taper a lanterne talowe.

Candelabrum/lychnus/cereus/laterna/seuumq̄

a torche the smoke a lampe the weke lyght

Funale/nebula/lampas/ellychnium/et lux

to vnfolde
or to laye
a presse a wardroper a fro de to folde to brusshe

Uestarium/vestispicus/explico/complico/verro

a courte idem a hall in heyght a hall

Interdū pro triclinio sumitur.

Atrium/ac aula/cenaculum/triclinium q̄

a courtyer idem

Hinc et atrialis/simul alicus esse feruntur

the hangynge
a parler a carpet a cupborde a carpet of the hall

Conclaue/tapes/abacus/tapetum/aulea

a wyndynge
a galery a tresens a porche steyre a grece

Clestiduli spacium inter vias et edes.

Pergulo/transcenna/podium/cū cochea/gradus

De mensa et attinentibus

a table a trestle a chayre a cuysshyn a borde cloth idem.

Mensa/tropos/cathedra pului[n]/mappula/mapa

a towell. a napkyn a lauer a basyn

Mantile/mantiliolum/gutturinum/labrum

a basyn for
the handes salte seller a spone a dysshe

Salinum/sal/salinum/cochearq̄/catinus

a dysshe a sawcer a dysshe/a charger a trencher/ a platter Orbes/rounde trenchers
Discus/acetabulum/patina/lanx/quadra/perapsis
a dysshe berer a cup berer/a keruer to kerue a keruer
Discifer/et aphiter/structor/struo/chyronomusq̃
the marchall
a sheuer a seruant of the hall.
Ciborum apositor/minister/et architriclinus
a bewery
a pantry cella cellerer.
Cella/pauaria/ceruisiaria/cellariusq̃
abutler a spens a celler a wyne celler}
Promus/penarium/cellarium/ac apotheca Amphotarius (an ale berer)
to drawe
to drawe out a tonne a barell a lome. Cerussa Nigrum/subnigrum/certuũ/dulce/ritulum/tumiscum.
Promo/depromo/dolium/cadus/amphora/binum Lupulentus Lutulentus Fetulentus (mudde ale)
a pype a tonnell a botell a spygot
Doliolum/infundibulum/obla/clypsydra/potus
eyger/or to waxe
soure soure egre/or sharpe soure
Acidus/acesco/simul/acetosus/acerbus
dreg to renne
ges the grounde a botell out to renne ouer yeest Amarus (bytter)
Fex/crassamentũ/uter/perfluo/transfluo/spuma Crassamen grounde
a tancarde a standyn
or a potte a flatte pece ! ge pyce idem a couer
Cantherus/et pantheca/crater/cratera/corona Igneus fictile stanneus.
a cuppe idem idem a couer a crum
Poculum/et cyathus/cyfus/operculum/mica
a gobbet pocillũ/ciatillo
a parynge a cruste broken mete a mees or a pece Lura (the mouth)-Obturo/Obturamentũ Panis/ialis/crus
Putamen/crustum/fragmentũ/ferculum/ frustum
a lepe/or
a lytell pece a morsell idem a basket an hamper.
Frustillulum/bolus/buccella/sporta/canistrum
a grete eter
a glotton idem idem idem idem idem
Epulo/manduco/comedo/edax/helluo/lurco
a grete seruable/or
a blawbole drynker. well manerde dyligent
Bibaculus/bibax/moratus/morigeruscq̃
a dyner idem to bydde to brekefast
Prandium/prandiolum/inuito/iantaculumq̃
a feest idem a souper/idem/cibus vnius diei.
Epulum/conuiuium/cum cenula/cena/dieta Vesperna

deynty deyntyes/or
deyntyes mouthed idem swete morsels
Lauticie/lautus/delicatus/delicieqz
to make a feest to soupe/or
or to bydde to make to haue a
to a feest to fare a feest souper idem
Obsonor/epulor/conuiuo/cenito/ceno
to dyne/or to ha
ue a dyner to swalowe to glutte to deuoure to chawe
Prandeo/deglutio/ingurgito/deuoro/mando
to ete to ete to ete to reuell/to drynke/to syppe
Manduco/vescor/comedo/poto/bibo/potillo
to take a tast to spende in ry
to one to lycke or/or welfare to lycke
Propino/lambo/ligurio/absorbeo/lingo
peper gynger saffron suger cynamom
Piper/gingiberis/crocum/succarum/cinamomum

De coquina et appendentibus.

an open co
a coke a kytchyn a yonge coke/a kytchyn kery.
Coquus/coquina/coquulus/culina/popina
a berer of
water a synke or a gutter idem idem
Lira/lauatrina/aquariolum/aquariumqz
a tunnell of a
a mantell tre a fornes chymney a herth fyre
Caminus/fornax/infunibulum/focus/ignis
a sparkle a brande a brande that
the flamme smoke sote that is out/that is out ts on fyre
Flamma/fumus/fuligo/fauilla/titio/torris
a lytell a sparke
bronde with fyre a bronde/a cole of fyre/a deed cole/asshes
Scintillo/as (to sparkle) Facula/scintilla/lax/pruna/carbo/cinis
wodde or a tree a payre of
that is fallen a stycke an andyron a chyp tonges.
Lignum/ligniculum/ypopirgium/assula/forceps.
a payre of
belowes a fyre forke idem a broken wodde
Follis/furciola/rotabulum/quisquiliqz
a pote a candron a kettyll a posnet a spytte.
Olla/caldarium/cacabus/simul ollula/veru
a laddell a candron a panne a skellet a candron.
Coclear/ahenum/patella/patellula/lebes

a potte stycke
or thynge to
a slyce stere with a gyrdyron idem

Ligula/rudiculus/frixorium/craticulaqz

a flesshe a frynge a chafynge
hoke pan dysshe a brandyron a potte

Fuscina/sartago/foculus/et citrapus/ansa

a water
a boket potte a boket/ a dytche a lytell dytche/a ryuer

Haustrum/vena/situla/lacuna/lacunula/riuus

a lytell spoute
a welle vnde emanet the pype of
spryngе a condyt aqua the condyt idem

Fons/aque ductus/symphonculus/fistula/tubus

a stondynge a fysshe a pyt/or a a maker
water poole welle of welles water

Stagnum/piscina/puteus/putearius/aqua

potage
without
herbes idem wortes a suppynge mete.

Jus/olus/intrita/sorbituncula/cibus

a morter a pestel battre or deyntyes/flesshe
vnckennes

Mortarium/pistillum/puls/bellaria/caro

a chese cake a custarde a fruyter a pyne a fruyter

Arthotera/arthogala/frictilla/arthocrea/fricta

a pasty a pappe pancake a wafer

Pastillus/pappa/artholaganus/nebulaqz

a podynge idem idem a lyuerynge podynge

Farcimen/farcimentum/fartumqz/tomaculum

salt mete
or sauce.

a sausege a trype baken hocum. larde

Botulus/omasum/petaso/succida/lardum

a larder house to salte a salt ynge a rose of bakon or befe

Ludarium/salio/sallura/caruariumqz

a gammon a pestell of a
of bacon porke brawne

Posterior/perua/anterior/et aprinus

a necke a loyne a buttocke a brest a sholder.

Ceruix/et lumbus/clunis/pertusculum/armus

a sclerys/or a steke colop brewes

Oscula/osselle/petazonea/offa/adipata

a grater poudre idem a drop drepynge.

Scobina/scobis/puluisculus/stilla/liquamen

Equinarium.
Lingula.

Lama (a pedel

Sorbito/agustina:vitulina/verueina/hedulina porcina/bouina.

Cncama c
ang da lyne
quod a Cncama
li pmoss ferenta

Crnina c c
ang da
c

to hagge/or
to crom in to brayе to grate to choppe to frey.
Sectito (to mynse) Transfluo. (to renne ouer) Perfluo (to renne out).
Intero/contuudo/scobino/sectito/frigo
to puryfye/or
to crom in to claryfye to stere to sethe idem idem.
Inferio/eliquo/agito/coquo/percoquo/elixo
to poplevp as
to scumme a potte dooth idem to orden/to sethe to clense
Despumo/ebulit/feruet/paro/eluo/purgo
to plucke out
Columella
to drawe bones to scale to scalde to plucke
Euiscero/exosso/disquamo/deglabro/deplumo

De pistrino et eius armis.

a mylle a myller a water
Est molendinum/et molendinarius/amnis
a damme a water mylle a wynde mylle a horse myll to grynde.
Alneus/aquemola/ventimola/equimola/molo
a myll stone a sacke a bagge a querne.
Molaris/saccus/sacculus/mola/trusatilisq;
a woman
Pistrilla/recks vetustus/mucidus/mucor/mucesco.
a baker a bake hous a baker baker brede
Pistor/pistrinum/panifex/panifica/panis
brede bakynge/or
to bake bakers crafte a cyue a heere cyue
Pinso/panificium/cribrum/succerniculumq;
a ryenge cyue a renger a bulter
Insterniculum/excussorium/pollenariumq;
to bulte to cykte bulted to knede mele
Secerno/cribro/succretus/subigo/pollis
a knedynge
sour dough/or leuyn troughe to leuen knoden
Fermentum/subactorium/fermento/subactus
a moldyn
branne mele to molde ge borde past
Furfur/farina/condipso/tabula/pasta.
the cole rake an ouen the ouen the furnes to bake baken
Rotabulū/clibanus/furnus/fornax/coquo/coctus.

De nummilario/aurifice/fabro ferrario/plumbario/et cementario.

a coyner of money — idem — campsor pecuniarum.

Pecunie excussor/nummilarius/trapezeta

he that kepeth the chaunge — well moneyed — the pynt — the myne — money

Campsor/nūmatus/numisma/formula/numinus.

yll/or counterfette — clypped — yll — coper vnder.

Adulterinus/tonsus/malus/et suberatus

to dryue abrode — to coyne — to put a waye/to chaunge — idem

Procudo/excudo/emitto/cambio/muto

to refuse — idem — to forge — to make coper vnder.

Refuto/renuo/adultero/siue subero

the golde smyth — syluer — golde — the golde smythes shoppe

Aurifex/argenteum/aurum/simul aurificina

i. de auro. — the golde myne — gylted — a plate — to gylte

Aurum stirgimēta. (wedges of golde)

Aureus/auraria/deauratus/bractea/inauro

yron — a smyth — a stedy — a fyle — the tonges

Ferrum/ferrarius/faber/incus/et lima/forceps

the rust of yron — a gadde of stele — a pece

Ferrugo/nucleus ferri/strictura q̄ massa

a hammer — a locker — a gryndynge stone — stele

Malleus/claustrarius/aquaticatos/quoq̄ calibs

to welde — to be hote — to stryke — to sharpe — to tempre/to fyle

Clauicularius.

Molleo/candesco/ferio/acuo/tempero/limo

a draper — the bell founder fusor — a tynker aerarius

Fusor/aerarius/campanarius/quoq̄ sarctor

de stanneo — de aere — bras — tynne — molten — to melte

Aes ductile

Stanneus/aeneus/aes/stannum/conflatile/conflo

a forneys — to brast — brased — heted — to hete/ or to cast

Fornax/obero/oberatus/fusile/fundo

a plummer — lede — a web of of lede — to lede

Plumbari⁹/plumbum/sic plumbea lamina plumbo

for the soudre — tale — the dross of me ledynge — the scummynge.

Ferrumen/scorea/plumbatio/spuma/sordes

quycke syluer mastien to soudre coper
Aliter dicitur. Aurarie/argentarie/erarie ferrarie.
Argentum viuum/electrum/ferrumnio/cuprum
an erthen pot sherde a potter to make
Sluttino (slutter)
Testa figulina/figulus/cum fictile/fingo
he that heweth the stone the mason that he weth stones out of a quarry
mozter
Cementum/lathamus/cementarius/lapicida
Fossor
to dygge out/to hewe/to graue to dygge/to hewe/to square
Effodio/cedo/sculpo/excido/dolo/quadro
a truell the plummet a lyne a rule idem
Trulla/perpendiculum/linea/cum regula norma
syment sonde chalke lyme/whyte lynynge
Cementarium Ferrumen.
Fertumen/sabulum/creta/calx/albariumqz
pargerynge plastre a plasterer to plaster/to whyte lyme
Tectorui/gypsum/gypsator/gypso/dealbo
to parget to sclate tyled pauyment
Lino to Dabo
Illino/tegula/tessellatum/pauimentum
the creest/or gutre stone
brycke a wall of brycke
Tesselle marmoree (pauynges stones).
Coctilis est later/pira/murus/tessella/imbrex
to make idem idem a pauyment
Tegulator
Pauio sterno viam/inuio venit hinc via strata
strata

De fabro lignario et eius armis.

a carpenter us a tymbre
Lignarius faber/architector/materiesqz
Materia.
Materiarius/hinc contiguariusqz/fabrilis
an augur/or a lytell augur a lytell
an addys a wymble or a perser addys a sawe
Terebellulum dolo (to chyp)
Asceа/cum terebro/terebellum/a sciola/sarra
diminutiuum
an hande sawe a twybyt a borde axe um an axe
Sarrula/bipennis/dolabrum/dolabella/securis
a squyre a chesell/a beme/ an hachet a post
Amussis/celtis/trabs/securicula/postis
a rabotynge a rasterer
a shyngylles a sparre of a borde a spare
Scandula cũ tignus/subscucus/suggenda/tigillus.
a toyned
lace idem a barre borde a borde
a lytell
Trocles/trochaliam/clatrus/allerculus/assis

a ioynt — a ioynynge of bordes — a bar/or a leuer — to ioyne

Commissura/coaptatio/vectis/coapto

a pyn/or a nayle — to nayle togyder/or to pyn — a bat/or trūchon/to dryue out

Clauiculus/clauus/conclauo/clauo/retrudo

a lytell beryll — saw dust/ — a beryll — to dryue/to knocke

Ligneus malleolus/scobs/malleus/adigo/tundo

easy to clene — full of knottes — a wedge — yll to clene — wodde

Fissile/clauosum/cuneus/male fissile lignum.

chopped — the rotynnes/or ofynge of a tree — a chane/or a slycer

Rimosus/caries/cariosus/rimula/rima

to drawe — a lyne — a compas — a werde house — a fote/or a proppe.

Ducere sic lineam/cum circino/fabrica/fulcrum

to vnderset — to clene — to hewe — to frame — to buylde downe — to plucke. to buylde

Fultro/fundolo/dolo/fabrico/extruo/diruo/condo

to frame — to lyne — to bore/ — to boore thrughe — to sawe — to bore

Contiguo/lineo/foro/perforo/serro/terebro

a turne/or a keruer — turners crafte

Torreutes sculptor torreutice sculptile tornus

turned — a playne — vascullo — to turne

Tornatile/leuigatorium/torcumata/torno

signum quo vasa imprimuntur .i. maleus — spokeshaue shauynges — or a playne

Tudicula/tudites/ramentum/radula/planum

wrethyn — smothe rounde — holowe — vs

Torale/leue/teres/conuexum/concaua/curuum

a hooupe — a couper/to plane/to shaue/ — to caste/or to wrenche — to plane

Circulus/victor/leuigo/rado/torqueo/plano

Tornatoriana gliptes. (a keruer) .anaglipta vasa sculpta. Anagliptice ars sculpēdi.

Tudiculo (to marke).

Rectū/parū

De lanificio/textatore/fullone/& infectore.

a flese .i. lana — refuse wolle — wolled

Vellus/lanitium/succida/lana/lanatus

a locke — a clothe maker — a draper — the furryer — a skyn

Villus/lanarius/pannarius/pellio/pellis

weyghtes clothmakynge a wherle a whele/a spyndle

Uertebrum **Pensa/lanificium/verticillum/rota/fusus**

a clew a lytell bottum a bottum hocum. a knytter/knytted/ to knyt

Globus/cum glomulo/gloma/nectrix/nexile/necto

to carde to grece/to spyn/to tese/ to spyn/ to wynde to carde

Carmino/pngo/filo/carpo/neo/glomero/pecto

a weuer a weuyngeshoppe a weuers wouen web

Textor/textura/textrina/textile/tela

mulier the wose a thrum/or a threde the warpe/the shuttyll

Filium distinguens opus diurnum **Textrix/subtegmen/licium/cum stamine/pecten**

the beame clothe to thycke/to breke

Forago/liciatorium/pannus/stipo/rumpo

to knytte to thycke/to weue/ idem/ to vnweue.

Connecto filum densio/ordior/texo/retexo

a dresser of woll garmentes a fuller fullers crafte a teysell

Interpolator/fullo/ars fullonia/gnaphus

the shere flockes a flocke to scoure to shere a shere manes sheres/fullonia.

Tomentum/floccus/interpolor/tondeo/forfex

a shere man shoren the bryssynge irons

Tonsor/pannarius/tonsus/fullonia forceps

to colour or to dey idem a colour a dyer to coloure

Inficio/tingo/color/infector/colore

whyte nimis color whyte puke browne

Candidus/et niueus/albus/piceus/quoq; fuscus

blacke idem idem russet redde idem

Niger/ater/pullus/ferrugineus/rubra/rufus

sangwyne rose colour/or crymsyn scarlet purple

Sanguineus/roseus/ostrinus/purpureusq;

yelowe idem somwhat yelowe croci color yelowe.

Lutheolus/flauus/rutilus/croceus/quoq; fuluus

sad tawny idem blewe gray gresell melius color

Rauus/ravescellus/iacinctinusq;/melinus

marble colour/ or grey idem idem as dun grey. whyte dun

Cerulus/glaucus/resus/cinerea/giluus

grene idem violet somwhat blacke
Prasinus/viridis/violatius/atq; nigellus
many colours/dyuers colours chaungeable
Aqueus/multicolor/variculor/versiculorq; Cgreene
naturell
doske bryght darke/or sad spotted coulour.
Obtusus/lucidus/obscurus/sparga/natiuus

De sutore/vestiario/et varijs/opificibus.

a tayler a hosyer to shape
Vestiarius/ac sutor/caligiarius/apto
to sewe
to sewe to agayne iagge to ryppe to cutte
Alluo/cum reseruo/lacinio/dilluo/scindo
a threde cuttynge/or
hocum a bottum sheres a nedle sherynge hery or rough
Fila/glomus/forfex/acus/scissura/pilosus
hocum/a patche/ ragged a iagge iagged
Assumenta/later/lacuna/lacunosus
course thycke
course thycke or grosse thyn fyne.
Pannosus/densus/crassus/ratus/tenuisq;
a marke of
a merser lynnen a shepster spynner
Linthearius/linarius/sutrix/quoq; netrix
a nedle/or
hyrdes flexe hempe the pyll idem/a dystaf/the bûe
Stupa/linum/canabis/corium/corter/colus/acus
to plucke vp to water to heckell to pyll to teue/or pounde.
Extirpo/macero/depecto/excortico/tundo
to drawe bis tortum
to browder twyned threde the threde twysted
Effligo/filum/contortum/duco/retortum
a cordawner a cobler a nall
Sutor/seu sarctor/calcearius/subugulaq;
a corroway a bry- shomakers a lynyell.
sewed ners shop stell. crafte um
Sutile/sutrina/seta/ars sutoria/fila
a sho ynge
to sowe a seme horne
Subulo/sutura/cornu/calceariumq; Sutoria
blechynge swynes greece a slypper maker a/ nedle
Atramentum/armigia/crepedarius/acus

Scolare/Sutorium/Pictorū — to hylde rowe lether to dresse to shane/or to kerue

Excorio/crudum/corium/concinnor/scalpo

Extergoro. — a bemynge knyfe — a whyte tewar — a tanner — an hyde — whyte lether

Scalprum/alutarius/coriarius/tergius/aluta

a sadeller — a glouer

Ephipiarius/ac cyrothecarius adde

a barbour. — a barbours shoppe — a rasour — a houe

Tonsor/tonstrina/nonacula/tonsoria/cos

a grocer — a capper — a potycary

Aromatarius/birretarius/pharmacopola

a cutler — a bowyr — a hony man.

Cultellarius/artuarius/mellariusqz

Idem — he that selleth herbes — a vytayler.

Vellisó/ac olitor/cupidinarius adde

a fysshe

a fysshyr — a botcher — catcher — a brewer

Ceruisiatrix. — Piscarium/frumentarium/lactarium boarium/porcarium olitorium.

Piscarius/lanius/piscator/ceruisiator

the foreman of the shoppe — craftymen — idem — a pedler — a bycr

Institor/artifices/opifex/circuitor/emptor

a marchant ware/or marchaundyse — a bothe

Mercator/merces/mercatus/statio/forum

he that kepeth a werke house — the shoppe — a shoppe — the shambles

Officina/tabernarius/taberna/macellum

an ymage

a caruer — a paynter — maker — a boke seller

Celator/pictor/statuarius/bibliopola

a seruenner — a glasyer — a pryster/or a seruenner

Bibliographus/bitriarius/librariusqz

a table — idem — a roll — a scrayle — a boke

Index/registrum/rotula/quaternio/liber

diminutiuum — a boke — diminutiuum — diminutiuum

Aliquando dicitur (a letter). — Libellus/codex codiculus/et codicillus

a volume — parchement — idem — a lytell lefe

Volumen/pargamenum/membrana/pagella

Scriptorium/biblim/emporeticum/nigrum. — a lefe — idem — a shede — a lefe — a shete — paper.

Pagina/charta/scheda/folium/philura/papirum

a bylle/or a letter — a letter — an obligacyon

Schedula/litterule/cyrographum/singraphū apex

a letter / a pen / the poyntell et carracter / a quyll / the pumsshe / a payre of tables.

Littera/penna/stilus/calamus/pumex/pugillares.

a pen knyfe / a deske or lettran / pinke / vermelonde

Scalpellum/pluteus/atramentum/miniumqz

an ynke horne / a penner

Atramentarium/cornu/teca/pennariaqz

a payre of spectacles / a study / to sele / a sygnet

Conspicilium/meditullium/signo/sigillum

an ymage / idem / idem / a wrytynge/ a note

Simulachrum/effigies/statua/preceptio/nota

to wryte/or to kerue / to entytell / to wryte out/ or after / idem / to drawe/or to shewe.

Scriptio/scriptiuncula/notatio/notatiuncula/pceptiũcula.

Exaro/inscribo/transcribo/exscribo/describo

to blotte / to stryke out / idem / to blynde / to tourne.

Ludus/scola/discolus/discipulus/scolasticus/cõdiscipulus/preceptor/hypodidascul⁹

Obliuo/cancello/depono/oblittero/cuoluo

to polysshe/ to do out / to forgete / to lerne / to note / to bere a waye

Polio/interliuo/dedisco/disco/amicto/edisco

De agricola et agricolatione.

a grounde/or the countre. / a husbande man / a husbandes hous in the countree/or a maner place / husbandry / grounde in the coũtre.

Rus/ager/agricola/villa/ agricolatio/fundus

he that hath the rule husbandry / of a plough man/a carter / a tylman

Villicus/economus/et arator/auriga/colonus

a wayne man / a carter / idem

Plaustrarius/veredarius/carrucariusqz

quatnor equis vecte / a carte / a wayne / diminutiuum hocum / carri genus

Quadriga/carrus/plaustrum/plaustella/verede

duobus eqs vecte / a carte / tribus / the somers/or the rawe / a syde.

Carruca/bige/trige/epyredia/traha

Carri genus

a dung carte / a barowe / a spoke / a spoke / a whele/the rowe

Uehes/vehiculum/radius/rota/orbita/cautus

Uehiculum interdum sumitur pro carro.

the nath stocke / axyll tree/the gad / the whyppe

Atqz vmbelicus/axis/stimulus/sticticaqz

a rayne / an halter / to tourne/or to rayne / to halter.

Dicqz retinaculum/capistrum/flecto/capistror

to dryue a pa
ce/or fast to'call vpon to pryeke idem idem to call vpon.
Incitat/instigat/stimulat/cogit/vrget/et instat
to dryue idem to lode to dryue to cary to vnlode
Vinat/agit/ouerat/agitat/vehit/eronorat
a plough the plough typ.ligum
a plough beme the culter in quo figitur vomer. a cappll
Aratrum/buris/culter/ dentale/ caballus
a plough/quo temo iugis the plough
staffe annectitur a tey me handle a yoke a shere the plough ere.
Rula/cohum/temo/stiua/iugū/vomer/auris aratri
a harowe a wedynge a roller/or a
an harowe pynne hoke rammer
Pecten/dentatus/stilus/runcina/chilindrus
hyrdell a sed lep a forowe
Virgea sic crates/fiscella/satoria/sulcus
a clotte a balke idem an acre halfe an acre a felde.
Gleba/lyra/porca/iugerum/semiiugera/campus
Compasinus/ a lande idem a furlonge um a falowe londe
comyn pastur.
Ager restibilis
thatbereth ene
ry yere. Area/et areola/stadium/rudeta/noualis
terra vere prescissa a falowe a felde the corne felde
Veruactum/viduus/ager/et restibilis aruum
a batell
grounde idem idem idem baran lene grosde.
Terra/solū/tell⁹/hum⁹/ops/sterilis/macra/pīguis
plentefull/or
fruytefull idem/ idem small poore roten
Fertilis/leta/ferax/gracilis/ieiuna/putasq
drye lyght sadde mopst idem sandy
Sicca/lenis/solida/humida/irrugua/sabulosa
rawe/or wa
tersshe grauelly sadde grauelly rede grosde myry
Cruda/herenosa/grauis/ruderata/rubrica/merga
stony baran cley grounde plentefull
Saxosa/effeta/simul argillosa/fecunda
to clotte
to wede to ere to tourne to harowe/to breke vp/to tyll/opiri femina
Runcat/arat/vertit/liro/proscindit/colit/occat
to twyfa
to breke vp to plough lowe to stere
Effringo/offringo/subigo/cum tertio/iteroq
sede/and se
to dunge to sowe des tyme to dunge dunge.
Stercoror/ac sero/sementis/letifico/fumus

idem to growe/to come vp to come for warde to ere

Letamen/cresco/lubeo/prouenio/spico

De fenificio et instrumentis.

idem the latter

a hey mower hey a medowe grasse hoc fenum math

Fenilica/fenum/pratum/herba/gramina/cordum.

to cute downe/to mowe a cocke idem mowe to ted

Deseco/dekalco/meta/turbo/tundeo/spergo

to ted/or

a cocke tourne to wyder hey tyme a sythe

Priamis/et verso/peralco/fenificiuum/faux

to make in

a mower/an hey maker/cockes.

Falcator/fenifex/struit/in metas/redigitq

a hoke/or

a rake a sykle a pyke forke a sykle a forke

Rastrum/scirpicula/bifur/cum fabula/furca

Spicilegium Inspicio (to sharpe [illegible] from a torte of hey

preliaris (a bill or an halberde fenaria (a sythe Arbotaria (an hedgynge bill Limaria (a brere hoke) Falcariatos. a sythe stone)

De annona et pertinentibus.

the blade of the corne the stalke idem an ere/the huske/an hyldynge porcus glumins

Foliculus/calamus/culmus/spica/gluma/vagina.

the yele a stoble sine aristis the chaffe an handfull.

Arista/stipula/spica/mutica/garba/manipulus

the huske of corne the knotte idem the space betwene the knottes a floure.

Stapus/geniculum/nodus/internodium/et flos

all maner of

the corne breue corne corne idem idem

Granum/frumentum/fruges/annona/segesq

barley whete rye a codde a bene a pese

Hordeum/ac triticum/secale/siliqua/faba/pisa

a fyche a tarfyche a cocle idem ote

Vitia/lupinus/lolium/zizania/auena

to shere an herueste to cutte

herueste to rype man to bynde/to gader downe to grype

Messe/meto/mesor/ligo/colligo/deseco/stringo

to carry in idem to repe/or to mowe to lyc vp

Inuehit/importat/in aceruum/construo/condo

De trituratione.

to caste to thresshe to wynowe idem

Extero/discutio/trituro/ventilo/euanno

a thresshoer chaffe idem a flayle

Hec acus acc° Triturox/acus/palea/scutella/flagellum

a lytell a basket/ox

a fan idem a syue a besom basket a scoptell.

Ventilabrum/vannus/cribr/scope/coxbila/coxbis.

a barne to puruey for corne

Frumentatox/ alij a bagge. Hoxreum/frumentox/frumentatox/accrox

a rake/ox

a garner idem floure hepe a hepe

Granarium/cumera/area/cumulus/et aceruus

a kyll house to scepe to sesterne to dye tryed

Ustrina/macero/sisterna/toxreo/tostus

De pertinentibus ad agricolam.

a fetter a corde a rope a ladder chayne a wythe

Compes/coxda/funis/scala/cathenula/restis

a donge

a lynke a corde a mattok/pyckes pyke a boxde

Assula/funiculus/ligo/bidens/furcilis/assis

a pale a pale/ox a spade

a shouel hocum a stake a stake hocum one pale.

Hoc vallum/li. a palynge. Tribula/balla/palus/sudes/bipalia/ballus

Vallo' (to pale)

a trenche a hedge a mounde a hedge a close

Fossicula/sepes/munimentum/sepio/septum

to mounde a trenche a dytche a pasture to pasture

Glandatio pastio suū ex glandibus. Munio/scrobiculus/scrobs/pascua/pastio/pasto

to noury sshe/ox

to ete vp to fede idem to bryngevp to fede to dresse

Depasco/opimo/sagino/alo papulo/curo

to bryngе yonge the vtter

to noury sshe forth fruyte idem courte noury sshe

Nutrico/feto/fetus/cetura/cohox/nutricatus

the coupe/ox a fe a swyne the hogges the swyne

dynge place stye frough cote.

Cum saginario/poxcile/aqualiculus/hara

Quo saginat de glandinarium

a mylke a cowe to sete/ox

cowe house to stall a standarde a swole

Foxda/boule/stabulo/vacerra/mamella

to gyue

to sowke to weyne sowke a dey house

Lacteo/depello/lacto/lactaria/cella

De domo lactarea.

to myłke a payle idem a preeſſe
Mulgeo/lacteſco/multrale/multraꝯ/prelum
a bo wie a ſtremer a mele a cheſe fat a cheſe racke
Sinus/colatrium/mutellio/formula/crates
whyte mete myłke creme fome butter
Lacticinia/lac lactis/flos/ſpuma/butyrum
the iour-
nes beſtonynge wrenche myłke the cheſe lep whey
Acor/coluſtrum/origulum/coagulum/ſerum
to ſethe/or to make/or
to ſtrayne to turne to knede to preſſe
Percolo/coagulo/ſubigo/premo/caſeuſcꝯ
horenes idem clenlynes idem.
Lanugo/ſitus/mundina/mundicieſcꝯ
a ſtable/or a
a doungh ylle ſtondynge to ferme idem
Eſt ſterquiliniū/ſtabulum/fimum/extraho/purgo.
a racke/or a
manger a racke a ſtable a hey hous
Preſepium/crates/preſepe/equile/fenile
prouander/or
harde mete mpnged corne hors brede
Condita cibaria/farrago/panis equinus
a bridle a bytynge bry
a ſadle or a bpt die/or a bpt a ſtyrop a rayne.
Ephipium/frenum/lupatum/ſcanſile/habena
a packe ſadie/
idem a petrall a croper or a panell.
Lorum/anteleua/cum poſteleua/clitella
an hors har the cloth that coue
a gyrth a bernacle neys. reth the hors an hors combe
Cingula/paſtomis/phalare/inſtratum/ſtrigiliſcꝯ
a packe a fardell a boger a male/or a wallet bogyt.
Sarcina/ſarcinula/manticula/mantica bulga
a hors ſhoo the breſt
equina the paſtures plates a hoſe a mane/a toppynge
Solea/ſuffragines/tori vngula/iuba/capzona
to lyght vp/to deſcende downe/to gall to lyght on
to ſyt
Inſideo/aſcendo/deſcendo/exulcero/ſcando
to wynche agay
to neyth to curry to walke to ryde ne/or kyke to ſpur
Hinnio/ſtringo/agito/equito/recalcitro/pungo

Sinus/a boſū) corupit penul.

pinguis/bouty cheſe) Mollis. (ſofte cheſe) Uiridis (grene cheſe). Tener. (ruen cheſe). Aridus. (dipe cheſe). Fiſtulo-ſus/full of yes) Crudus. whey Uetuſtus/Re-cens/album. Faſciculus. (a bottel) Subſtratus. (lytre). Lora ſcanſillaria. ſtyrop lethers

a shrewe to syt — to turne — a horse tamer — to taine — to trot — to amble

Calcar (a spur) **Sternax/flecto/equiso/domo/succesſo/voluto**

an ambler — idem — a trotter

Gradarius/volutarius/succeſſarius

idem — idem — trottynge

Succeſſor/ſucceſſator/ſucceſſarioꝙ

De beluis.

a colte — an horse — an asse — a nagge — a mare/ a geldynge/a mule

Pullus/equus/asinus/equilis/equa/ſpado/mulus

a genet of

a geldynge — a courser/ — a wylde asse/ — spayne — a ponge asse

Canterius/ſonipes/anger/auſturco/aſellus

a bull/or — an oxe/or

an oxe — a cowe — a calfe — a cowe — an heyfer — a bollocke

Taurus/bos/vitulus/vaccaꝙ/iuuenca/iuuencus

a tame boze/ — a pygge — an hogge — a gybbe — a sowe — idem

Aper (a wylde boze) **Uerres/porcellus/porcus/porcata/ſcropha/ſus**

a belweder

a lambe — a shepe — a tup/or a ram — veruex — a kydde.

Ouis reicula angli. a culler. Aries mitulus pl. sine cornibus **Agnus/ouis/aries/veruex/ſectarius/hedus**

a goot

a lytell goote — idem — idem — femina

Capreolus/caper/hyrcus/cum capra/capella

ex lupo et cane

a whelpe — idem — idem

Leporarius/ Adoruſſequus/ venaticus/mol loſus/villatic' pecuarius. gñe garius. **Catellus/catulus/catella/liciſca/canis**

a conp — a leuerer — an hare/ — a faune — a doo — a harte

Cuniculus/laurix/lepus/hinnulus/dãmaꝙ/ceruus

a pryket/or — a rabet/or

a tegge — a hynde — a roo — a leuerer

Damula/ceruula/lea/capra/lepuſculus/adde

a lyon/a lyones — a wolfe — a foxe — a cub — a grey

Leo/leena/lupus/vulpes/vulpecula/melis

an otter — idem — an ape — a bere — vnicorne

Lutra/fiber/caſtor/limea/vrſus/vnicornis

a camell — an olyphant — an oyſtrych

Camelus/elephas/ſtrutio/camelus/ethiſtrix

a panther — a lyberde — idem — a lyberde

hyrcus/armẽtum/armentarius/opilioportarius/ſubulc' ggoſe. **Panthera/pardus/pardalis/linx/leopardus**

a tyger — a want — a beeſt — an vrchyn — a flocke — a squyrell

Tygris/talpa/pecus/herinatius/grex/cyrogrillus.

a cat a mous a cat a wesell a keret a rat
Felis/mus/catus/mustela/vineira/sozexq;

De auibus.

an egell a faucō/a gerfaucō/a sparhawke/a goosehawke/a bytde
Aquila/falco/gerax/nisus accipiter/auis

a cocke a henne a chekyn a goselynge a goos/or a gander
Gallus/gallina/pullus/anserculus/anser.

a cockerell a pullet a ducke/ a ducklynge/ a capon
Pullaster/pullastra/anas/anaticula/capo

Piscies/capus

idem
a swan launne/a pecoke/a pertryche/ a shedoue/ a hedoue
Cignus/olor/pauo/perdix/columba/columbus

a herne a crane a sparowe a pheasaunt an osell a thrusshe
Hardea/grus/passer/phasianus/merula/turdus

a plouer a stare a wood coke a stock doue
Rusticula/sturnus/simul attagena/palumbus

a robyn re de brest a wren a stocke done a turtell a swalowe
Frigella/regulus/palumbus/turtur/hyrundo

a lappe
a quayle wynge a cormorāt/ a semawe/ a wynde
Coturnix/vpupa/mergus/fulica/galerita

a moore
a popyngey a gey henne a wagtayle a wynde
Pstticus/et graculus/ornix/motatula/picus

a pye a golde fynche/asnyte/a cele an hedge sparowe
Pica/carduelis/ibis/turdela/caruca

a crowe a glede a rauen a chough an oule
Cornix/et miluus/coruus/monedula/bubo

Aues noticulę

a scryche
idem oule an oule a hacke a grype.
Noctua/strix/blula/sic vespertilio/vultur

Cuculus.

a nyghtyngale idem idem a byrde of arabye
launne gne
Luscima/achantis/philomona/phicedula/phenix

a bittor a curlewe a cuckow
Nictorax/onocroculus/ciconia/cocix

a pellycane a partlet idem
Alceonis/pellicanus/merops/apiaster

clouen fote a hole fote a dey a bytt a tasant
Fidipes/et solipes/digitus/rostrum/simul vnguis

Palmipes dr dę fote

to buylde to hatche to bringe forth to bringe forth to ſyt on broode to ley

Nidifico/excludo/nidulor/pario/incubat/edo

to nourysſhe/or to kepe note to bringe forth to cloke to ſcrape

Foueo/fetisco/glocito/ſingulcio/ruſpor

to lyghte to moulte/or to ſhede fethers to waxe fethered/to flye away to ſyt a ſonnynge/ or to ſonne.

Sido/depenneſco/plumeſco/prouolo/aprico

the yolke of an egge a ſhell without fethers the eyen of the egge an egge

Album ouj/the whyte of the egge) Uitellus/testa/implumis/putamen/ouumq;

De piſcibus.

Fluuialis. Marinus. Recens. ſalt fyſſhe a lytell fyſſhe a fyſſhe

Est ſalſamentum/piſciculus est quoq; piſcis

a creuyſe a crabbe a ſhrympe a ſcele.

Licusta/cancer/gamerus/vitulusq; marinus

a polpes a turbot a macrell a gurnade a ſole.

Phoca cũ rombus/ſcombrus/ſtarus/quoq; ſparus.

Oua piſcium ouſea. a ſturgyon a codlynge an oyſter/ a conger.

Spondilis/et capito/capitonulus/oſtrea/congrus.

a ſalmon a mort a ſprot a muſkle a cocle a whelke.

Salmo/mugil/apoa/mitulus/et coclea/concha

an herynge ray fyſſhe/a playſe/a whale idem

Allec cum raia/paſſer/cetus/quoq; cete

a dogfyſſhe.

a cheuyn marinus.

Pecten/chepa/canis/lupus/loligo/lupillus

a barbell a loyſter a lamprey an ele.

Barbatus/polipus/lampetra/anguilla/murena

a ſcale ſcaled clammy a gyll a fynne

Squamula/squamatus/viscosus/branchia/pinna.

a nette a lytell byrde a wyer a net/or a ſeyne idem.

Rethe/reticulum/excipula/naſſula/naſſa

a nette a ſyne a pole/or a ſtaffe a corde/ a hoke an angelyng rod. piſcatorius.

Uerriculum/funda/coutus/linem/hamus/arundo

De muſcis et vermibus.

an hornet a waſpe a drone/ or a beo a flye a bee

Crabro/vespa/fucus/apiarius/alueus/apes

an hony / diminutiuũ — hony combe — hony leaſon — hony — the hony faule

Apecula/fauus/mellatio/melqz/melligo

the hum bie be — the gad be — idem — the dog flee — a gnat

Bombilus/oeſtrum/aſylus/cynomia/culex

a butter fye — muſcula ſupna tãs aquam — a gloudyrde — idem — a greſſehop

Papilio/tipula/nitedula/muſca/cicada

apis facit apicula/apes vero apercula.
Lampiris/noctícula/uncẽdula ſdem ſunt muſca carnaꝛ (the fleſſhe fye)

to bede wormes — a worme — diminutiuũ — to haue the/ wormes — a worme or an angle twache

Vermiculoꝛ/vermis/vermiculus/vermino/lũbꝛicus

a louce — a flee — a lytell louce — a nyt — the petinyt

Pediculus/puleꝛ/penduculus/lens/pedicillus

a tycke — the gredy woꝛmes/icanibꝰ/ — a wevell — a nyght gnat — a tymbꝛe worme ligius nomia

Rediuus/lytta/gurgulio/blatta/teredo

a mete or a hande worme/diminutiuũ/ — a magot — an hors lech — idem

Tinea/termiculas/termes/ſanguiſuga/hyꝛudo

Rotũda tinea.

a pyſmyre — the woute worme — the canker — the fylke worme

Foꝛmica/burchus/campe/multipeda/bombix

a ſcoꝛpyon — the dragons/ — the dragon/diminutiuũ — a ſerpent or a ſnake

Scoꝛpio/dꝛacena/dꝛaco/dꝛacunculus/anguis

a water ſerpent — the lyſerde — a ſerpent — the fyre cryket — idem

Natrix/lacertus/ſerpens/ſalamandꝛia/piranſtra

a tode/the padok/ — an adercop or a ſpynnet — a ſnayle or a ſnayle ſhell — a ſnayle without a ſhell

Bufo/rana/araneus/teſtudo/ſtellio/limax

¶ De arboꝛibus ⁊ fructibus vna cũ coherẽtibus.

an aſſhe — an oke — idem — idem — corke tre/an oke — an elme

Fraxinus/oꝛnus/ileꝛ/querꝰ/ſuber/eſculus:vlmus

an apie tree — a warden tree — a cheryꝛ tree — a pere tree — a ſerupe tree — an elder

Malus/volemus/ceraſus/pirus/arbutus/alnus

a plumme tree — the ſloo tree / prunus — an openare tre or a mediers — a maple tre

Pꝛunus/hoꝛtenſis/ſilueſtris/meſpilus/acer

the crab tre — haſyll — walnot tre — idem quod arbutus

Iuniperus.
Olea arboꝛ.

Malus/ſilueſtris/coculus/auelana/auedo

to buylde to hatche to bringe to bringe forth to syt on brode to ley

Nidifico/excludo/nidulor/pario/incubat/edo

to nourysshe/or to bringe
to kepe hote forth to cloke to scrape

Foueo/fetisco/glocito/singulcio/tuspor

to moulte/or to to spta sonnynge/
to lyght shede fethers to waxe fethered/to flye away or to sonne.

Sido/depennesco/plumesco/prouolo/aprico

the yolke of the kyn of
Album ou(the an egge a shell without fethers the egge an egge
whyte of the egge)

Uitellus/testa/implumis/putamen/ouumq

De piscibus.

Fluuialis. Marinus. Recens.

salt fysshe a lyteli fysshe a fysshe

Est salsamentum/pisciculus est quoq piscis

a creuys a crabbe a shrympe a sele.

Licusta/cancer/gamerus/vitulusq marinus

a porpes a turbot a macrell a gurnade a sole.

Phoca cū rombus/scombrus/starus/quoq sparus.

Ouа piscium ouisea.

a sturgyon a codlynge an oyster/ a conger.

Spondilis/et capito/capitonulus/ostrea/congrus.

a salmon a mort a sprot a muskle a cocle a whelke.

Salmo/mugil/apoa/mitulus/et coclea/concha

an herynge . ray fysshe/a playse/a whale idem

Allec cum rata/passer/cetus/quoq cete

a dog fysshe.
a cheuyn marinus.

Pecten/chepa/canis/lupus/loligo/lupillus

a barbell a lopster a lamptey an ele.

Barbatilis/polipus/lampetra/anguilla/murena

a scale scaled clammy a gyll a fynne

Squamula/squamatus/uiscosus/branchia/pinna.

a nette a lyteli bytte a wyer a wyll/or a cepe/idem.

Rethe/reticulum/excipula/nassula/nassa

a pole/or an angle rod.
a nette a fine a staffe a corde/ a hoke piscatoria.

Uerriculum/funda/coutus/linem/hamus/arundo

De muscis et vermibus.

an hornet a wasper a drone/or idem a bee the byne or be

Crabro/vespa/fucus/apiarius/alueus/apes

an hony combe — hony leaton — hony — the hony faule — Aluearium.

Apecula/fauus/mellatio/melqz/melligo

the hum bie be — the gad be — idem — the dog flee — a gnat

Bombilus/oestrum/asylus/cynomia/culex

a butter fye — muscula supna tãs aquam — a gloudyrde — idem — a gresshop

Papilio/tipula/nitedula/musca/cicada

to brede wormes — a worme — diminutiuũ — to haue the/ wormes — a worme or an angle twache

apis facit apicula/apes vero apercula. Lampiris/noctícula/incẽdula idem sunt musca carnaria (the flesshe flye)

Vermiculoz/vermis/vermiculus/vermino/lũbzex

a louce — a flee — a lytell louce — a nyt — the petinyt

Pediculus/pulex/penduculus/lens/pedicillus

a tycke — the gredy wormes/lcanib⁹/ — a weuell — a nyght gnat — a tymbre worme ligius nomia

Rediuus/lytta/gurgulio/blatta/teredo

a mote or a hande worme/diminutiuũ/ — a magot — an hors lech — idem

Tinea/termiculas/termes/sanguisuga/hyzundo

Rotũda tines.

appsmyre — the woute worme — the canker — the fylke worme

Formica/burchus/campe/multipeda/bombix

a scorpyon — the dragons/ — the dragon/diminutiuũ — a serpent or a snake

Scozpio/dzacena/dzaco/dzacunculus/anguis

a water serpent — the lyserde — a serpent — the fyre cryket — idem

Natrix/lacertus/serpens/salamandzia/piranstra

a tode/the padok/ — an adercop or a sppnnet — a snayle or a snayle shell — a snayle without a shell

Bufo/rana/araneus/testudo/stellio/limax

De arboribus & fructibus vna cũ coherẽtibus.

an asshe — an oke — idem — idem — corke tre/an oke — an elme

Fraxinus/oznus/ilex/querc⁹/suber/estulus:vlmus

an aple tree — a warden tree — a cherp tree — a pere tree — a serups tree — an elder

Malus/volemus/ceralus/pirus/arbutus/alnus

a plumme tree — the sloo tree prunus — an'openare tre or a medlers — a maple tre

Prunus/hoztensis/siluestris/mespilus/acer

the crab tre — hasyll — walnot tre — idem quod arbutus

Iuniperus. Oleaster.

Malus/siluestris/coculus/auelana/auedo

amill:e:y a nut a fygge an almonde an olyue/an ewe
tree tree tree tree tre tre

Olina fructus. Oleum succus. **Nozus/nux/ficus/amigdalus olea/taxus**

the date the fyr the beche the wylde the laurell the bay
tree tree tree olyue tree tree tree

Palma/abies/fagus/oleaster/laurea/laurus

a vyne the cypres the peche the pyne
wylde vyne tree tree tree tree

Lubrusca/vitis/cupressus/picea/pinus

the plane tree the myrte tree. aspe tree the popler tree

Platanus/et myrtus/heban⁹/tremulus/populusq;

the haw the wylowe
the elder tree thorne or a solowe an eyarde/the dog briere.

Sambucus/lentis salex/silex/et cynonodus

holy a busshe/or a grene/the wylde fyg tre/a busshe

Laurus/siluestris/dumus/fici/ficulnea/rubus

a schrube a lytell briere a briere brome idem.

Frutex/veprecula/vepres/genista/mirica

a place of roses/a place where as
heth a prycke a thorne/hocum wylow groweth

Uiburnum/aculeus/spina/roseta/saltctum

to growe a wood a greue a coppys

Arbustum/nemus/arboretum/ciuasilua

a tacket/or
a parke a forest a foster

Damnarium/saltus/salutarius/nemorisq;

idem a parker a waryner

Custos/damnarius/cuniculariius/adde

the body of
a tree a stocke a stocke a stocke a lytell tree a rote

Arbor/stirps/truncus/stipes/arbuscula/radix

the body of
a lytell rote the tree a bough diminutiuum the in ryne

Radicula/cauder/ramus/ramusculus/liber

the in the sap that
the sap barke ronnes the pyth the vter barke

Alburnum/roder/succus/medullaq;/cortex

a set a set
cum radice sine radice a spon a grasse.

Plantarium/planta/vitulamen/surculusq;

a twygge the toppe a bese a blossom a lese budde

Umen/cacumē/tron⁹/flos/folium/quoq; gerinem

that that
the stalke a braunche is cut the vyne lese the budde

Pediculus/palmes sarmentū/pampinus/gemma

to remeue or to translate | idem | to set | to graffe | to take rote | to berag ue

Transfero/translato/planto/inſero/radico/vitet

to budde | to bere leues/to blossom/to bere/to bere fruyte

Germino/frondesco/floreo/fero/fructificor

to fade | to wyther/ to fall the lefe/to gather/to stryp

Defloresco/areo/defrondesco/lego/stringo

to plucke vp by therote | to fell | toppe | to toppe | to plucke a way

Eradico/excido/decacumino/tondeo/auello

a warden | an apple | a chery bocum | a pere | a prune.

Melemum/pomum/malum/ceraſum/pira/prunum

a peche | a pomme garnade | a lymonde/ | an orange

Perſicum/granatum/punicū/ſitrium/medicumq

a quyns | not ryppe | haſtely ryppe | melowe a wynderlynge

Cotinum/promoturum/precox/mitte/nauum

newe | wynter fruyte | longe durynge/mellow/vnder the tre | that that falleth

Muſceum/cerotinum/diutinum/molle/cadiuum

a medler | an oke corne | an oke apple | a byter swete | a date | a kygge

Meſpillū/glans/galla/melimellum/dactilus/ficus

a pynapie. key | the nut myggc | the almonde/the nuttynge/nut/nuttynge

Pinea/muſcata/amygdola/talia/greca

the chestone | the wall nut | idem | the hasel nut

Caſtanea/iuglans/auenula/nuxq/colurna

a shale | a huske | the carnell | the pyll | idem | a strawbery

Teſta/ſcapus/nucleus/nauſi/cuticula/fragum

the corips | the hyppe/a rypyn | a lytell bery

Arbutum/et cornum/bua paſſa/bacula morum

a grape | a bery | a cluster | the iuce of the grape | a bery | the yue bery

Uua/acinus/botrus/vinatio/bacca/corymbus

De herbis.

sage | borage | rosemary | cole | rue

Saluia/borago/libanotis/brasica/ruta

floure de lyce/ysope/ | parsely | idem

Iris/ysopus/oliſatrum/petroſilinum

Exortico/deli = bero (to berk or to pyll)

Nigrū/albū ce reū/dāmaſce = nū/aſſininum

Malum

Dactilum

Nux

Siluestre (the blacke bery Hortense (the mulbery) Hoc viaranum

Petroſilinum

sorell tyme endyue fenell
Acedula/timum/endiuia/feniculumqꝫ
marygolde lettes betony malous
Elyotropium/lactuca/betonica/mulua
wey bree a dayſy
holy hocke maiot ſauery minot
Althea/plantago/ſaturegia/conſalidaqꝫ
ſotherne worte mag worte hertes tongue ſaynt iohñs herbe
Abrotinum/artemeſia/ſclopendꝛia/baccar
a lyly ſmalege ranſyn worme wood wake robyn
Lulium/et apium/ramiſis/abſchinthium/aron
tanſy parytory lauender goſſe graſſe
Taneticum/parietaria/lauendula/et heris
mynt horſe mynt water creſſes horehonde
Ualus. idem Menta/mentaſtrum/naſturcium/et cynagloſſa
rote of the
mug worte femyterre a gylloker ſame
Ambꝛoſia/fumus terre/gariofilum/alga
ſyngrene/oꝛ
hyll worte tuſſylage radege houſe leke
Pulegium/tuſſilego/rapula/digitellus
valerpan a paſuet purſlane cabyge
Ualeriana/rapa/poꝛtulaca/ſcabioſa
treſle
a ſpurge graſſe ſynckfoly corpander
Ellula/trifolium/pentafolium/coꝛiandꝛum
a nettle a blynde nettle/an homlocke/hen bane
Urtica/amium/cicuta/iuſquianuſqꝫ
herbe ryall
pellytory oꝛ lurcke alexander hony ſokle
Serpillum/oꝛiganum/macedonica cum melilotus
blode worte ſalendyne feuerfenle
Sanguinaria/celidonia/febꝛicaqꝫ
lange de befe radyſſhe wood bynde ſauyn
Bugloſſa/raphanum/capꝛifoliumqꝫ/ſauinum
garlycke verueyn an onyon'/centhoꝛy leke
Allium/berbena/cepa/centauria/poꝛrum
the herbe peruincul filipendulo peny worte
Nucleus allij. Crocus/peruinca/filipendula/cotilidonqꝫ
Croci fructus popy ferne columbyne ſpurge
Papauer/felix/columbina/titi mallus
mandrake ſynckfoly agrymony molen
Mandꝛagoꝛa/quinqꝫ folium/agrimonia/tapſus

fuche ferne as gro
or eye tode chese weth on walles camanyle
Butalmus/fungus/polipodium/camemelon
astrologia dragon the gardyn mynt
Aristolochia/dracuntium/et calaminta
a vyolet/the yelow crey rose mercury
Cicorium/viola/caltha/ rosa/mercurialis
a thystell segge a docke bur
Carduus/et carex/lappatium/intiba/lappa
peony/ hors grasse verueyn myll foly.
Peonia/equisilis/verbenaca/syderites
elena campana/auys helena campana comyn
Inula/anetum/anisum/helenium/atq; cyminum.

herbe vicera-
rie herbes that
fret.
Topiarius hor
tolanus.

De naui et eius partibus.

the formest parte the hynder parte the bottum
of the shyp of the shyp the sayle warde of the shyp.
Prora nauis/puppis/rostrum/autenna/carina
the takelynge the mast the cable an anker the sterne
Armamẽta/malus/rudens/simul arichora/clauus Classis
the hatches/the pupe the water pompe the hatches
Fori/sentina/cum nautea/naulea/transtra
the sayle cloth/ idem the mast of the shyp/to sayle/a shypman.
Carbasus/et velum/nauergus/nauigo/nauta
qui nauim regit idem .i. nauis.
Nauicularius/et nauclerus/nauigiumq;
pertinẽs ad nauẽ/to rowe an ore the dockes/ an ore.
Naualis/remigo/remus/naualia/remex
pertinens ad nautã/qui fregit nauem. the see a wawe Saburra sande.
Nauticus/et naufragus/naufragiũ/ac mare/fretũ.
to cary ouer to dryue to cary ouer the toll/or the custome
Traiscio/appello/transporto/portariumq;
a fery man a fery barge idem a cocbote a botum
Portitor/hyppago/pontho/linther/quoq; cymba

De spectantibus ad bellum.

batayle/or warre/batayle fyghtynge batayle/batayle/or fyghtynge
Bellum/certamen/conflictus/prelia/pugna
a fyghter/or a vnharneysed/or wyth
to warrey warryour idem out wepen.
Imbellis/pugnax/et bellicosis/inermis

manly a cowarde manly well stomacked quycke
Strennuus/ignauus/fortis/animosus/et acer
a haberger/a sallet/ a shelde a sallet the bosse of the bockeler
Lorica/cassis/clipeus/quoq; galea/scutum/umbo
a spere a swerde idem the spere staffe a spere omne genus que tanguntur
Hasta/mibera/gladius/hastile/lancea/telum
the hafte idem a darte a swerde/or a staffe/ a hanger
Manubrium/capulus/iaculum/thorax/dolo/sica
a gonne a scrynger/ multa sigt
Tormentum/machina/verutum/funda/balista
to cry warre/to make batayle
Aries/et vinia/bellum/indico/geroq;
a bowe a quyuer an arowe idem
Arcus/et pharetra/sudes/catapulta/sagitta
the harnes of the armes & handes/ legge harnes/ a bagge/ a darte
Ferree sunt manice/simul ocree/tollera/clava
a wake worde a darte a byll/or a halberde.
Symbolum/et bellicum/fustis/quoq; falx pro=liaria
a cote armure harneled all harneled
Paludamentum/armatus/catafractus.
a tent idem towyche the tentes/the captaynes porcyon
Tentorium/castra/castramentor/manubileq;
a capytayne/ idem idem a felowe in warre/a man of warre
Dux/imperator/ductor/commilito/miles
an hoost idem warre to warre a compayny
Exercitus/copie/milicia/milito/turma
a knyght a fote man
Manipulus/legio/cohors/centuria/cornu
the muster
Centurio/tribunus/eques/decurio/pedes
the rere warde/ the fote warde/a baner/the standard berer/a wynge
Delectum facio/milites recenseo signat
Subsidium/acies/vexillum/signifer/ala

Hec buccula the vmbred of the salet.

Preda

Militare/stipendium facere idē signat.

Veteranꝰ eminentus/pretonius/legionariꝰ manipularius/tumulcernarius/stacconarius.

Explorator.

Transfuga.

Deficio.

Salarium Stipendium.

Vexillifer

De musicis instrumentis.

the bagge pype/the shalmye/a trompet/a fedle/ a trompe
Gingritis/tibia/lituus/fiducula/tuba
a sautery a lute a harper a harpe
Psalterium/cythara/lyracen/fidicena/lyra

a fydeler/or a crouder — a wrest — a bagge pyper/ — a strynge — a warte.

Fidicen/et pectem/gingritor/corda/tibicen

a tromper — a strynger — a horne/quo percutiuntur corde/a luter.

Tubycen/atq; fides/cornu/plectrum/cytharedus

a woman synger/a man synger

a tympane — q̃ psalterio canit/q̃ psalterio canit.

Symbalū/z tympanū/sambuca/psalteria/psaltes.

to daunce — idem — a daunce — a daunce.

Tripudio/salto/saltatio/tripudiumq;

leder of the daunce

Qui cordam ducit/presultor dicitur esse

a songe — to synge/a songe/or a balade — syngynge

Canticum/atq; cano/cantilena/quoq; cantus

a mene to synge — a base — a treble

Occentor/canto/succentor/occino/cantor

to synge the base/to synge the mene — to warble

Succino/occento/occentus/intorqueo/vibro

to pype — syngynge chylderen.

Mulicus/et modulor/pueri symphoniaci sunt.

Preterisio.
Preludium
Prehemium.
ang.a florysl
Cytharistia.
Cytharistria.

Chorus

Sonora vox
Canora vox

¶ Finis.

¶ Enprynted by Wynkyn de Worde / dwellynge at London in the flete strete at the sygne of the sonne. The yere of our lorde god. M.cccc.x.l.

3 2